

На правах рукописи

КАРИМОВА ДИЛАФРУЗ НАСИБОВНА

**СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
СИСТЕМ ВОКАЛИЗМА И
КОНСОНАНТИЗМА В ТАДЖИКСКОМ И
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.02.20 - сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание**

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Душанбе – 2018

Работа выполнена на кафедре языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

Научный руководитель: **Джаматов Самиддин Салохиддинович**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Джамshedов Парвонахон Джамshedович**
доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков АН Республики Таджикистан

Бобомуродов Шакар
кандидат филологических наук, доцент кафедры современного таджикского языка Таджикского национального университета

Ведущая организация: Таджикский государственный институт языков имени Сотима Улугзаде

Защита состоится « 14 » марта 2019 года, в 13:00 часов на заседании Диссертационного совета 6D.KOA-028 при Таджикском государственном педагогическом университете имени Садриддина Айни по адресу г. Душанбе, проспект Рудаки, 121, главный корпус, 2-ой этаж, зал Учёного совета университета.

С диссертацией и авторефератом можно ознакомиться на сайте ТГПУ им. С. Айни www.tgpu.tj

Автореферат разослан « ____ » _____ 2018 г.

Учёный секретарь Диссертационного совета, кандидат филологических наук, доцент

 Мирзоалиева А.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

В современном поликультурном обществе таджикский как государственный язык и язык межнационального общения осуществляет тесные и интенсивные контакты с другими языками мира, приобретая при этом все более широкие социальные и государственные функции.

Роль сопоставительной лингвистики многократно возрастает в обстоятельствах тесного и непосредственного контакта таджикского языка с другими мировыми языками, такими как английский, французский и немецкий. Собственно контрастивная лингвистика позволяет проникнуть и понять структуру, систему и сущность родного языка, имеющего отношения с другими языками (прежде всего, в вопросах изучения иностранных языков, культурно-экономических отношений, перевода деловой, официальной документации и художественной литературы) через призму сопоставления и сравнения изучаемых неродных языков, и предоставляет продуктивные и результативные методические и лингводидактические рекомендации для преподавания и изучения иностранным языкам в аудиториях, обучаемых родного языка.

Актуальность темы исследования обусловлена как лингвистическими, так и нелингвистическими факторами, связанными с анализом вокализма и консонантизма в рассматриваемых языках. Фонетические исследования становятся значительным фокусом, в котором пересекаются оси координат психолингвистического и мыслительного механизма, относящегося непосредственно человеку, фонетико-звуковой экспликации именно физико-акустических свойств и звуковой системы действительного явления из реального, нелингвистического бытия. Исследование фонетико-звуковой стороны языковой системы содействует осознанию языка не как абстрактного явления, а как определенного механизма с семиотической организацией, в котором собственно материально-звуковая субстанция является основным условием существования представленной знаковой организацией человеческого языка. Наконец, наше исследование является значимой, поскольку оно рассматривает признаки и особенности языковых систем при их прямом, реальном и естественном контакте друг с другом, когда в определенных

случаях исключаются факторы опосредованности исследования и субъективности лингвистического рассмотрения, установленного точкой зрения исследователя.

Сопоставительные и типологические исследования на материале таджикского и английского языков до настоящего времени в таджикском языкознании проводились по вопросам лексики и грамматики и были защищены в виде кандидатских и докторских диссертаций. При всем этом, фонетический аспект таджикского и английского языков до сих пор не являлся объектом специального монографического исследования в сопоставительном и типологическом планах.

Сопоставительное исследование систем вокализма и консонантизма вышеупомянутых языков, проведенное нами, оказывает содействие совершенствованию методики преподавания английского языка в школах и вузах Таджикистана в условиях родного таджикского языка. На сегодняшний день, научные исследования, сходные нашему, способствуют продвижению вперед и развитию сопоставительного и типологического языкознания, конечно же, обладающего непосредственным выходом в теорию и практику преподавания и обучения иностранным языкам в период поступательного развития Независимого Таджикистана.

Степень разработанности темы исследования. Проблема изучения и исследования систем вокализма и консонантизма – одна из наиболее часто изучаемых проблем таджикского и английского языкознания.

Учение о звуковой стороне языка во всех его разделах было впервые представлено в работе Э. Зиверса и Й. Шмидта «Grundzüge der Lautphysiologie» с лингвистической точки зрения

Значительное влияние на разработку принципов описания фонетических систем оказали труды общетеоретического и общепрактического характера таких выдающихся фонетистов, как Бодуэн-де Куртенэ (1874, 1885), Н.В. Крушевский (1890), Н.С. Трубецкой (1920, 1930), В.А. Богоридицкий (1880, 1902), Л.В. Щерба (1912, 1915, 1924), Е.Д. Поливанов (1923, 1928), Р.И. Аванесов (1937, 1958), А. А. Реформатский (1961, 1968, 1986), Дж. Уэлза (2000), Д. Джоунза (2003), П.С. Кузнецов (1940), Г.С. Ахвледиане (1949), Ахманова О.С. (1966), В.Н. Сидоров (1945), Л. Р. Зиндер (1960, 1965, 1968, 1997, 2007), С.В. Кодзасов, О.Ф. Криванов (1981, 2001, 2004), М.

И. Матусевич (1978), У. Чейф (1988, 2000), В.А. Виноградов (1971), Л.В. Бондарко (1981, 1983, 2004), М.Л. Каленчук (1986, 1993), Л.Л. Касаткин (1968, 1999), О. И Дикушина (1952), Г.П. Торсуев (1960, 1956), А.Л. Трахтеров (1947, 1976), В.А. Васильев (1969, 1973), А.А. Лебедева (2001), С.Ф. Леонтьева (2002), Л. Бузургзода (1940), В. Соколова (1949), В.С. Расторгуева (1955), Ш. Бобомуродов (1974, 1977, 1978, 1985, 1987, 1995, 1999, 2005), А. Ньматов (1967), В. К. Орфинская (1946), М. Шахобова (1985), М. Файзов (1985, 1992, 1999), Т. Н. Хаскашов (1980, 1983, 1984, 1989, 2001), Д.И. Холназаров (1991), Д. Саймиддинов (2010), Р. Шоев (2012), С. Джаматов (2011) и др.

В таджикской лингвистике указанная проблема была исследована в работах известных языковедов и фонетистов, таких как Л. Бузургзода (1940), В. Соколова (1949), В. С. Расторгуева (1955), Т. Н. Хаскашов (1980, 1983, 1984, 1989, 2001), М. Файзов (1985, 1992, 1999), Ш. Бобомуродов (1974, 1977, 1978, 1985, 1987, 1995, 1999, 2005), А. Ньматов (1967), В. К. Орфинская (1946), Р. Убайдуллоев (1973) М. Шахобова (1985), Д.И. Холназаров (1991), Д. Саймиддинов (2010), Р. Шоев (2012) и др.

В области английской фонетики основные труды относятся Генри Суиту - основоположнику английской школы фонетистов, который внёс значительный вклад в разработку теории фонологии, а также занимался типологией фонологических систем языков мира. Его перу принадлежат такие труды, как «A handbook of phonetics» (1877), «A history of English sounds from the earliest period» (1888).

По изучению фонетики английского языка многочисленные исследования приходится на 50-80 гг. прошлого столетия. Проблемам английской фонетики посвящены такие труды как исследования Торсуева Г.П. «Фонетика английского языка» (1950), Дикушиной О.И. «Фонетика английского языка» (1952), Jones D. «An Outline of English Phonetics» (1961), «The Phoneme. Its Nature and Use» (1967), Gleason H.A. «An Introduction to Descriptive Linguistics» (1961), Васильева В.А. «Фонетика английского языка» (1970, 1980), Леонтьевой С.Ф. «Теоретическая фонетика английского языка» (1980), Усманов К. У. «Практическая фонетика английского языка» (2010), Джаматова С.С «Practical Phonetics of English Language» (2011). Современные лингвисты и фонетисты продолжили исследования и изучения в области

фонетики и фонологии: Clark, John and Yallop, Colin. «An Introduction to Phonetics and Phonology» (1995), Carr, Philip «English Phonetics and Phonology» (1999) и др.

Следует также отметить, что в большинстве работ, посвященных сопоставительному изучению и исследованию таджикского языка с другими языками, в том числе и с английским, сопоставлению подвергаются также определенная часть фонетической системы [см. Р. Убайдуллоев 1973, М. Шахобова 1985;; К. Усманов 1998 и др.].

Отдельные вопросы фонетики таджикского и английского языков были рассмотрены в статьях Л.В. Букатина (1952), А. М. Михайлова (1968), У.У. Умарова (1983) П. Джамшедова (2004) М. Нагзибековой [2009], Х.Шамбезода [1989] и т.д.

Несмотря на эти исследования, обзор и анализ литературы, посвященной проблемам изучения фонетической системы исследуемых языков, свидетельствует о том, что некоторые особенности указанного аспекта лингвистики в таджикском и английском языках пока ещё не изучены подробно и подлежат специальному монографическому исследованию.

Цель исследования заключается в сопоставительно-типологическом освещении фонетических систем таджикского и английского языков.

Предполагается решить последовательно ряд взаимосвязанных между собой задач для достижения вышеуказанной цели как практического, так и теоретического и аналитического характера:

- обнаружить важнейшие пути и возможности сравнения, означенных морфологически разнотипных и генетически неродственных языков;
- установить достигнутые рубежи современной лингвистики в области сравнения иранских (таджикского) и германских (английского) языков;
- проанализировать системы вокализмов и консонантизмов фонем таджикского и английского языков на предмет раскрытия их дистинктивных функций в сопоставительном аспекте;
- в сравнительном плане проанализировать и рассмотреть гласные и согласные фонемы таджикского и английского

языков на предмет выявления их делимитативных функций;

- изучить и исследовать синтагматическое противопоставление супraseгментных средств (ударения, интонация, слога) таджикского и английского языков;

- определить важнейшие приметы межъязыковой фонетической интерференции и разрабатывать лингводидактические рекомендации в целях обучения и преподавания адекватно-нормативному артикулированию и произношению фонем, слогов, ударения и интонирования английского языка в условиях родного таджикского языка.

Научная новизна исследования обуславливается, прежде всего, тем, что данное исследование является первой попыткой, посвященной сопоставительно-типологическому исследованию фонетических систем генетически родственных и морфологически разноструктурных, таджикского и английского.

Сопоставительное и типологическое исследование и изучение данных пластов двух морфологически разнотипных языков выявляет новое направление, новые перспективы в контрастивной лингвистике, связанное с постижением закономерных тенденций формирования указанных языков при обстоятельстве их соположения, разрешающее дать в установленной степени ответы на ряд вопросов, относящихся различий и сходств в области фонетического состава таджикского и английского языков.

Теоретическая значимость. Сопоставительное изучение и исследование систем вокализма и консонантизма таджикского и английского языков в своей основе имеет целеустановку на решение основных трех кругов задач: 1) установление несоответствий, неподобий и отличающихся моментов в сравниваемых языковых системах и определения того, что свойственно одному сопоставляемому языку и что не могло бы быть обнаружено при обстоятельстве изучения и исследования лишь системы одного языка; 2) определение сходств, совпадений и подобий в соплагаемых системах данных языков на задачу определения типологических языковых универсалий

Теоретическая значимость работы заключается не только в том, что она вносит значительный вклад в сопоставительно-типологическое языкознание, но и в том, что оно пополняет запас знаний по общей и сравнительной фонологии и фонетике, а также частных фонетик таджикского и английского языков.

Практическая значимость работы обуславливается, во-первых, тем, что использованные в работе методология и конкретная методика сопоставления систем вокализма и консонантизма таджикского и английского языков могут быть применены при изучении фонетико-фонологических явлений в других германских и иранских языков; во-вторых, материалы и результаты работы, особенно по преодолению межъязыковой таджикско-английской интерференции в условиях родного таджикского языка, могут быть использованы в практике обучения иностранному языку в таджикоязычной аудитории; и, в-третьих, материалы, выводы и обобщения настоящей диссертации могут найти прикладное применение при составлении вузовского курса лекций по сравнительной типологии языков, при чтении соответствующего спецкурса, а также при подготовке учебников и учебных пособий по английской фонетике для вузов, при написании фонетических разделов учебных пособий и учебников по английскому языку для учебных заведений Республики Таджикистан.

Методы исследования. Методы исследования, используемые в настоящей диссертацией, можно обозначить как имеющие отношение к следующим видам лингвистического анализа:

- экспериментально-фонетический, используемый при объяснении необходимых моментов в конкретном фонетико-фонологическом контрастивном анализе сопоставляемых языковых материалов.
- сравнительно-сопоставительный метод, применяемый при разрешении вопросов лингвистико-типологического характера;
- синхронно-сравнительный и контрастивный методы параллельного очерчения и рассмотрение фонетико-фонологических единиц для обнаружения наиболее значительных расхождений, отличий, дифференцирующих признаков, на фоне определены их базового сходства;
- аналитико-теоретический метод, употребляемый при решении задач общезыковедческого характера.

Теоретическая и методологическая основа исследования. Теоретическая и методологическая основа проведенного исследования основываются на признании теснейшего взаимоотношения фонетики и фонологии как двух сторон

одного целостного лингвистического феномена, и на основополагающих работах классиков современной фонетики и фонологии [Н.С. Трубецкой, Бодуен де Куртэнэ, Л.В.Щерба, А.А. Потебня, Ф. де Соссюр, А.А. Реформатский]; на исследованиях известных фонетистов московской и ленинградской фонетических школ [Г.П. Торсуев, Г.А.Климов, Р.И. Аванесов, Т.П.Ломтев, В.И.Постовалова, М.М. Барковский, В.Г. Руделев, Л.В.Щерба, Е.Д.Поливанов, Л.В. Бондарко, В.Б. Касевич, Н.В.Черемисина, Г.И.Иванова-Лукьянова, Е. Нурахметов]; на трудах известных фонетистов-германистов, изучающих типологию германских языков [Л.Р.Зиндер, Т.В.Строева, О.И. Дикушина, С.Ф.Леонтьев, О.Есперсен, О. Ахманова, М.А.Соколова, Х.П.Гинтонт, Р.М.Тихонова]; на изысканиях германистов, изучавших конкретно фонетику и фонологию английского языка [О.Н.Никонова, К.Б. Карпов, В.С. Монигетти, Р.К.Потапова, Г. Линднер, G. Meingold, E. Stock., K. H. Ramers, H. Vater, H.J. Hakkerinen, Th. Becker, E.Ternes]; на работах ученых-иранистов и фонетистов-таджиковедов [Л. Бузургзода, А.В. Соколов, В.С. Расторгуева, Т. Хаскашов, М. Файзов, Д. Саймидинов, Ш. Бобомуродов, А. Неъматов, В.К. Орфинская, Д.И. Холназаров]; на сравнительно-типологических и контрастивно-сопоставительных исследованиях ученых и лингвистов, рассматривающих неродственные языки или находящиеся в дальней степени родства [Р.Н. Терегулова, К.З. Ахмеров, Л.В. Щерба, З.З. Гатиатуллина, Ю.Г. Лебедева, А.И. Васильев, Р. Убайдуллоев, М. Шахобова, К. Усманов, С. Джаматов].

Материалом для исследования послужили лексические единицы в количестве 1000 единиц (500 таджикских и 500 английских), выбранные путем сплошного анализа из таджикских и английских одноязычных и двуязычных толковых словарей.

Экспериментально-фонетический материал извлечен также путем сплошной выборки из художественных прозаических и стихотворных произведений таджикских и английских авторов, из таджикского народного эпоса.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. В сопоставляемых таджикском и английском языках супraseгментные средства (ударение, интонация, слог) могут

быть объединены в один уровень лишь теоретически, поскольку они представляют собой разнородные, разнопорядковые, гетерогенные явления в противоположность гомогенному уровню гласных и согласных фонем.

2. Сопоставительно-типологические изучения и исследования звукового строя таджикского и английского языков представляются сегодня в лингвистической науке особенно важными и актуальными, необходимыми, потому что такие изыскания являют собой надежную теоретическую базу для дальнейших сопоставительных и типологических исследований, а также необходимую лингвометодическую основу для изучения иностранного языка в условиях родного.

3. Синтаксическая структура и морфологический тип агглютинативных иранских (таджикский) и флективных германских (английский) языков определяют наличие в фонетико-фонологических структурах вышеупомянутых языков своих, свойственных определенно только им, типичных особенностей, которые различают их не только друг от друга, но и отличают их в группах родственных иранских и германских языков.

4. Дистинктивно-различительная функция гласных и согласных фонем таджикского и английского языков обладает сходным глубинно-онтологическим проявлением, но наличествует также несходное поверхностно-звуковое воспроизведение в обоих языках, что обусловлено единым понятийным характером человеческого восприятия и семиотико-системным характером языка.

5. Синтаксическая структура и морфологический тип аналитического агглютинативного иранского (таджикского) и флективного германского (английского) языков обуславливают наличие в фонетико-фонологических строениях вышеуказанных языков всеобщих для них обоих сходящих феномен и моментов, которые приобретают свойства фонетико-типологических универсалий.

Апробация работы. Материалы и основные положения диссертационного исследования были изложены на международных и республиканских научно-теоретических конференциях молодых ученых (2013-2018г.), а также отражены в 16 статьях, 4 – из них в научных изданиях ВАК РФ.

Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры языкознания и сопоставительной типологии

Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни (протокол № 2 от 26. 09. 2018) и заседании секции лингвистики вышеназванного университета (протокол № 4 от 19.10. 2018).

Структура работы. Диссертационное исследование состоит из введения, 3 глав, заключения и списка использованной литературы.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается актуальность темы, формулируются цель и задачи диссертации, определяются новизна и предмет исследования, обосновывается теоретико-практическое значение, указываются материалы и источники, основные положения и методы исследования, приводятся краткая историографическая справка и публикации.

В первой главе - **«Теоретические основы сопоставительного изучения фонетической системы таджикского и английского языков»** – рассматриваются понятийное содержание единиц «фонема», «фонетика» и «фонология», исследуется история формирования и развития фонетической системы как фрагмента филологической науки. Глава состоит из шести разделов.

В первом разделе обсуждается ряд стержневых вопросов о соотношении и взаимосвязи понятий «фонема», «фонетика» и «фонология».

Фонетику обычно определяют как науку о звуках речи. Правда, исследование о звуках в современной фонетике занимает основное место, что находит свое оправдание не только в традиции, но и в существе дела. Однако с исследованием звуков близко связано изучение и других феноменов звуковой стороны языка: интонации, слога, ударения, в изучении которых фонетика добилась существенных успехов [5, 108].

Понятие «фонология» становится необходимым и приобретает научное обоснование, потому что под этим названием из всего разнообразия проблем, связанных с исследованием звуков речи языка, отличается «функциональный» или именно лингвистический аспект.

Во втором разделе анализируются основные источники развития фонетики современного таджикского и английского языков. Первые сведения по фонетике таджикского языка

появлялись в виде отдельных замечаний и наблюдений в различных работах, иногда находя отражение только в диалектных текстах.

В третьем и четвертом разделе главы освещается фонетическая система древнеперсидского и среднеперсидского периодах. Фонетическая система древнеперсидского периода исследовался на основе клинописи и сопоставления с другими древними арийскими языками – авестийским и древнеиндийским.

Следует отметить, что становление и развитие фонетики современного таджикского литературного языка связано с именами таких фонетистов, как Б. Ализода, Л. Бузургзода, В.Н. Соколова, В. С. Расторгуева, М. Файзова, Т. Хаскашова, Ш. Бобомуродова, В.К. Орфинская, А. Ньматова, Д. И. Холназарова и др.

В начале 20 века прошлого столетия, таджикский языковед Саид Ризо Ализаде в своей книге *«Грамматика таджикского языка для начальных и средних школ»* обратил внимание к фонетике таджикского языка в целом.

Т. Хаскашев в своих исследованиях *«Фонетика современного таджикского литературного языка»* в двух частях (1983, 1984); *«Фонетическая природа словесного ударения в современном таджикском литературном языке»* (1983); *«Становление и развитие норм в таджикского литературного произношения»* (2001) подробно исследовал многие вопросы, связанные с современной фонетикой таджикского литературного языка, включая системы вокализма и консонантизма.

Именно Т. Хаскашев стал первым лингвистом в таджикском языкознании, который подробно очерчивал становление и развитие нормы таджикского литературного произношения в своём монографическом исследовании [9, 200].

По сравнению с древнеперсидским периодом, фонетика как наука о звуках речи в средневековом периоде постепенно развивалась и разрабатывалась сравнительно больше. Именно в этот период известные таджикско-персидские мыслители и ученые, как Абуали ибни Сино, Абунастри Фороби, Насруддини Туси, Носири Хусрав и Ходжа Хасани Нисори обратили особое внимание на становление и развитие науки фонетики с разными идеями и взглядами.

Действительно, великий ученый в разных отраслях Абуали ибни Сино в некоторые свои произведения, как «Ал-конун», «Китоб-уш-шифо», «Рисолаи мантик», «Махорич-улхуруф» поставил фундамент таджикской фонетики, который стал основой дальнейшей разработки фонетики как особого раздела лингвистики наряду с морфологией и синтаксисом [7, 842].

Ибни Сино разделяет все звуки речи на два типа: согласные и гласные. Именно он в произведении «Махоричулхуруф» (Фонетический трактат или книга о произношении звуков речи) подробно рассматривает способы появления звуков речи и отличительные особенности [7, 960].

Другой ученый данного периода Насируддини Туси в своем произведении «Меъёрулашъор» (Нормы поэзии) подробно выразил свои взгляды относительно гласным и согласным звукам [8, 14].

Согласно Насируддини Туси, общее количество согласных составляет 28, и 8 восемь из них свойственно арабскому языку, к остальным 20 звукам он добавляет 5 звуков, которые свойственны таджикскому, в результате получается, что общее число согласных звуков в таджикском языке составляет 25. Все гласные звуки он разделял на короткие и длинные, и в целом их число составляет 6.

В «*Меъёрулашъор*» Н. Туси разделял звуки согласно интонации на «мутахаррик (гласный)», «сокин (согласный)» и «димогӣ (носовой)» [8, 152].

Таким образом, «*Асосулиқтибос*» и «*Меъёрулашъор*» как лингвистические произведения играют значительную роль в становлении и развитии персидско-таджикской лингвистической терминологии после «*Донишнома*» и «*Махочирулхуруф*» А. Сино.

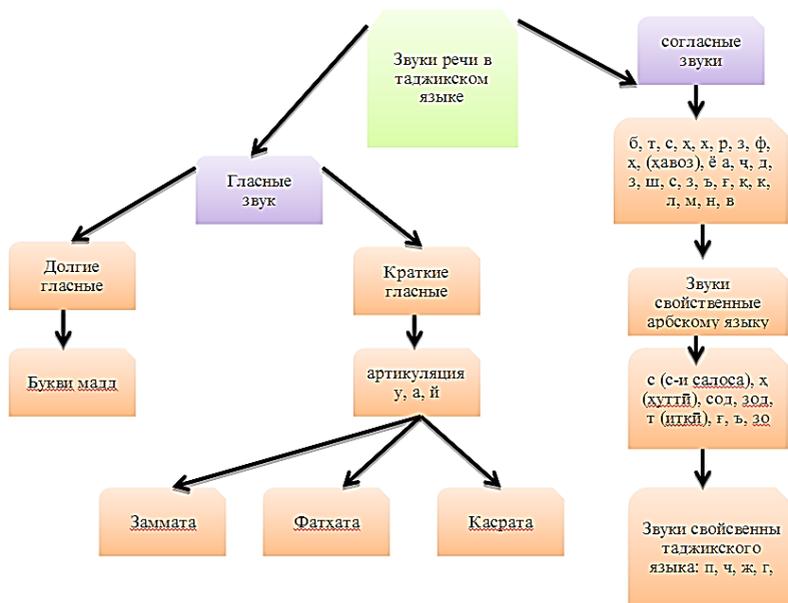
Один из известных представителей лингвистической науки средневекового периода считается автор лингвистического произведения «*Чаҳор гулзор (Четыре цветника)*» Ходжа Хасани Нисори. Относительно проблемы данного произведения известный таджикский языковед Д. Ходжаев подробно написал в своей книге под названием «*Хоча Хасани Нисорӣ ва афкори забоншиносии ӯ*» (Лингвистические взгляды Ходжа Хасани Нисори).

Следует отметить, что Ходжа Хасани Нисори разделял все слогообразующие звуки на закрытые, произносимые и пишущиеся звуки. Закрытыми звуками являются: [б], [т], [х], [х], [р], [з], [т (т-и иткй)], [з (з-и изгй)], [ф], [х (х-и хавваз)], [ĕ]. К произносимым звукам он относит звуки [а (алиф)], [ч (чим)], [д (дол)], [з (зол)], [с (син)], [ш (шин)], [с (сод)], [з (зод)], [ъ (ъайн)], [ғ (гайн)], [к (коф)], [к (коф)], [л (лом)]. По его мнению, пишущими звуками являются те буквы, названия которых пишутся с тремя буквами, но последние буквы их названия идентична с их первой буквой, например: [м (мим)], [н (нун)], [в (вов)] [10, 109].

Например, таблица согласных и гласных, по пояснению Ходжа Хасани Нисори, выглядеть следующим образом.

Таблица № 1

Пояснения гласных и согласных звуков согласно Ходжа Хасани Нисори



В пятом параграфе рассматривается фонетический строй древнеанглийского и среднеанглийского периода языка.

Древнеанглийские писцы использовали два типа букв: руны и латинский алфавит. Рунический алфавит привнес (названный согласно первым 6 буквам в нем futhork) в староанглийскую письменность несколько знаков. Была введена руна þ (thorn) и знак ð для обозначения межзубных [θ] и [ð]. При этом буквы þ и ð употреблялись без всякого различия для обозначения межзубных – как глухого [θ], так и звонкого [ð]. Была также введена руна ƿ (wyn) для обозначения двугубного [w] [2, 35]. Длина гласного в древнеанглийском языке показывается специальным знаком долготы – линией над буквой: bīdan [bi:dan], gās [ga:s] и т.д. Долгие согласные обозначаются двойным написанием буквы.

В последнем параграфе осуществляется сравнительный анализ фонетического строя английского языка древнего и современного периодов. Сравнивая с языком древнего периода, в современном английском появились трифтонги. Некоторые дифтонги претерпели изменения во время развития языка и образовались новые дифтонги, такие как /ei/, /ai/, /au/.

Несколько долгих гласных сократилось, и появился звук [ʌ].

Вторая глава диссертации – **«Сопоставительный анализ гласных звуков таджикского и английского языков»** – состоит из пяти разделов. В ней исследуются способы образования гласных звуков сопоставляемых языков и их различия.

В первом разделе детально рассматривается артикуляция гласных звуков таджикского и английского языков. По своей акустической природе гласные представляют собой в основном музыкальные тоны, источником которых в большинстве случаев является голос. Ввиду этого обязательным условием образований гласных нередко считается присутствие голоса. Однако струя воздуха, проходящая через надгортанные полости, может возбудить собственные тоны этих полостей.

Во втором разделе исследуются классификации гласных звуков согласно положению органов речи. Качество гласного определяется объемом и формой ротового резонатора, что в первую очередь зависит от положения языка и губы. Разные части языка могут быть подняты в направлении к нёбу на различную высоту. В зависимости от того, какая часть языка поднята к нёбу, гласные в обоих языках делятся на:

- гласные переднего ряда, при произнесении которых язык находится в передней части полости рта, как например,

при произнесении таджикских [и], [э], [а] и английских [i], [i:], [e]. Стоит отметить, что при произнесении этих звуков все тело языка продвинуто вперед к передним зубам.

- гласные среднего ряда, при произнесении которых поднят участок языка на границе его средней и задней частей, как таджикский [y]. При произнесении же английских гласных смешанного ряда [э:], [ə], приподнят весь язык целиком. Однако при произнесении этих звуков язык поднят к нёбу более или менее равномерно.

- гласные заднего ряда, при произнесении которых язык оттянут назад и задняя часть спинки языка приближается к мягкому нёбу, как например в таджикском [o], [y] и английском [u].

Следует отметить, что среди английских гласных переднего ряда выделяется гласный [i]. При его произнесении язык продвинут вперед несколько меньше, чем при произнесении таджикского [и] и английского [i:]. Поэтому английский гласный [i] следует отнести к переднему отодвинутому назад ряду.

Задний ряд гласных тоже имеет два подвида. При произнесении английского [u], язык оттянут назад не так далеко, как при таджикском [y] и английском [u:], и его задняя часть поднимается не к задней, а к передней части мягкого нёба. Таджикский гласный [y] и английский [u:] – гласные глубокого заднего ряда, а английский [u] относится к заднему продвинутому вперед ряду.

По положению губ гласные делятся на лабиализованные и не лабиализованные. При произнесении лабиализованных гласных губы сильно выдвинуты вперед и округлены, как при таджикских [o], [y], в отличие от английских гласных [э], [u], [a], где губы слегка округлены.

При произнесении нелабиализованных гласных губы сохраняют нейтральное или несколько растянутое положение, как в случае с [a], [и], [э].

В отличие от таджикских гласных, английские гласные делятся на долгие и краткие. Длительность английских гласных подвержена значительным позиционным и комбинаторным изменениям. Гласные наиболее длительны в открытом слоге, несколько сокращаются в закрытом слоге перед звонким согласным и подвергаются значительному сокращению в

закрытом слоге перед глухим согласным, что объясняется их усиленной артикуляцией в этой позиции, например в ядерных слогах. Тем не менее, мы говорим о наличии в английском языке исторически долгих гласных [a:], [i:], [ɔ:], [u:] и исторически кратких гласных, которые контрастно отличаются по длительности в одинаковом фонетическом окружении.

При произнесении гласных звуков органы речи могут не менять свое положение в течение всего периода звучания, т.е. артикуляция остается стабильной. В этом случае мы произносим монофтонги, как, например, таджикская гласная [a], английские гласные [a:], [ɔ:].

При произнесении гласных звуков органы речи могут менять свое положение в течение всего периода звучания, т.е. артикуляция является нестабильной. В этом случае мы произносим дифтонги, как например в английских [eɪ], [aɪ], [uə] и других, где первый элемент является ядром, а второй – скользящим звуком. Однако в таджикском языке дифтонгов нет. При произнесении английских [i:], [u:] язык отчасти меняет свое положение (от более открытого и отодвинутого назад к более закрытому и продвинутому вперед, как в английском [i:]); от более открытого и продвинутого вперед к более закрытому и отодвинутому назад, как в английском [u:]. В результате также имеет место нестабильность артикуляции, но не столь ярко выраженная, как у дифтонгов. Поэтому такие гласные называют дифтонгоидами. Принцип стабильности артикуляции, таким образом, лежит в основе разделения гласных на монофтонги, дифтонги, дифтонгоиды.

В третьем разделе главы освещается общая и артикуляционная характеристика каждого звука сопоставляемых языков в отдельности.

В четвертом и пятом разделах рассматриваются дифференциальные признаки гласных таджикского и английского языков, а также типичные явления фонетического строя сопоставляемых языков.

Сопоставляя системы гласных английского и таджикского языков, мы разделяем их на следующие группы:

- а) сходные звуки, к которым следует отнести [i:], [u:];
- б) звуки, которые имеют черты сходства с соответствующими звуками таджикского языка, но

существенно отличаются от них; к ним можно отнести [ə:], [a:], [e], [ɔ:]. Сравните их с таджикским (y), (a), (e), (o);

в) звуки, которые не имеют никаких соответствий в системе гласных таджикского языка; к этой группе надо отнести звуки [ʌ], [i], [ə], [o], [æ], [u] и дифтонги [iə], [ɛə], [uə], [au], [ou], [ei], [ai], [ɔi]

Системы гласных сопоставляемых языков характеризуются тем, что:

1) в английском языке имеется 12 монофтонгов, а в таджикском только шесть;

2) в английском языке имеется 8 дифтонгов, а в таджикском их нет;

3) в английском языке краткость и долготы составляют основную фонологическую оппозицию. что отсутствуют в таджикском языке, хотя в некоторых случаях длительность гласного имеют фонематическое значение например (и; у): *би:но* (бинанда), *бино* (иморат), *дурр* (санги киматбаҳо), *ду:р* (масофа). Различие долгих и кратких (и) и (у) сохранилась в некоторых северных говорах. Однако противопоставление их идёт в этих говорах не по признаку абсолютной длительности, а по степени устойчивости их количественной характеристики.

4) в английском языке имеются фонемы [ʌ], [i], [o], [æ], [u], а в таджикском их аналоги во многом отличаются.

В английском языке, наряду с переднеязычной артикуляцией гласных фонем, очень развита заднеязычная и глубоководнеязычная артикуляция, в то время как в таджикском языке глубоководнеязычная артикуляция отсутствует.

На основе анализа выявлено, что английский вокализм отличается от таджикского несколькими характерными особенностями, но система вокализма рассматриваемых языков имеет некоторые сходные черты:

1) в сопоставляемых языках в зависимости от движения губ и языка гласные классифицируются по трём признакам: по ряду, подъёму и участию губ.

Гласные в обоих языках бывают: а) переднего ряда [i], [i:], [e] – [и] [э], [a]. При произнесении этих звуков все тело языка продвинуто вперед к передним зубам; б) смешанного ряда [ə:] -

[ū]; при произнесении этих звуков язык приподнят к нёбу более или менее равномерно; в) гласные заднего ряда [a:], [ʌ], [o], [ɔ:], [u], [u:]; при произнесении этих звуков язык оттянут назад;

2) в обоих языках в зависимости от степени подъёма языка различаются гласные высокого, среднего низкого подъёма: а) гласного переднего ряда [i], [i:] – [и] имеют более высокий подъём, чем гласные заднего ряда [a:], [ʌ], [o], [ɔ:], [u], [u:] – [о], [у]; б) гласные смешанного ряда [ə:], [ə] произносятся с приподнятым языком, причем язык лежит плоско в состоянии полного покоя и кончик его чуть касается нижних зубов; в) для правильного произнесения гласных звуков также необходимо указать на основное различие в положение губ.

Третья глава диссертации - «Сопоставительный анализ согласных звуков таджикского и английского языков» - состоит из восьми разделов. В ней исследуется артикуляция согласных звуков, а также их различительные признаки в рассматриваемых языках.

В первом разделе главы анализируются некоторые особенности артикуляции согласных звуков в сопоставляемых языках. В зависимости от положения нёбной занавески звуки могут быть ротовыми или носовыми. Кроме того, мы можем создавать звуки более высокие или менее высокие, с большей или меньшей долей шума. Во многом это связано с положением языка, в котором различают: *кончик языка* (и тогда согласные английского языка становятся апикальными – от латинского *арех*); *лопатка*, которая участвует в образовании русских ламинальных согласных; *передняя часть языка*, которая поднимается к твердому нёбу и создает явление палатализации в русском языке; *задняя часть языка*, которая двигается по направлению к твердому нёбу и обеспечивает явление веляризации, и, наконец, *корень языка*.

Активные органы речи, двигаясь, приходят в контакт с неподвижными, т. е. пассивными артикуляторами, такими, как зубы, альвеолы (твердый бугорок за верхними зубами), твердое нёбо. Их латинские названия были использованы для классификации звуков. Например, для нас очень важно, что самые частотные согласные [t, d, n, l, s, z] произносятся в английском языке на альвеолах и потому называются альвеолярными, а таджикские согласные [т, д, н, л, с, з] произносятся у зубов и потому называются дентальными.

Во втором параграфе рассматриваются отличия согласных по действующему органу. Согласные различаются не только по характеру шумообразующей преграды, но и по тому, какой орган осуществляет основную работу. Вместо различения согласных по действующему (т. е. активному) органу произношения в лингвистической литературе, в том числе в специальной фонетической, часто встречается различение по месту действия (т. е. по пассивному органу). Последнее едва ли может быть оправдано: пассивные органы никакой работы 'выполнять не могут, поэтому артикуляция согласных осуществляется действием активных органов. Что же касается места действия, то оно, по крайней мере, для характеристики основного типа согласного, не имеет существенного значения. Как показывают специальные исследования, даже в образовании такого характерного шума, какой свойствен согласным типа «5» и который обычно связывают с тем, что воздушная струя «разрезается» о зубы, пассивный орган никакой роли не играет.

Третьей раздел главы содержит информацию об основных принципах классификации согласных сопоставляемых языков.

Таджикские и английские согласные классифицируются по следующим принципам:

- а) по типу преграды и способу производства шума;
- б) по работе активного органа речи и месту образования преграды;
- с) по участию голосовых связок.

А) По типу образования преграды и способу производства шума, согласные в обоих языках подразделяются на три большие группы: смычные, щелевые, аффрикаты. Образование смычных согласных достигается полным смыканием артикулирующих органов речи, т.е. образованием в полости рта полной преграды для потока воздуха. Если при размыкании преграды струя воздуха производит сильный, подобно взрыву, звук согласный носит название взрывного. Например: таджикские [б], [г], [к], [п], английские [b], [g], [k], [p]. При произнесении смычных сонантов проход для воздуха через ротовую полость закрыт, так как мягкое нёбо опущено. Струя воздуха направляется через носовую полость. Произнесенные таким образом смычные сонанты [м], [н], [п], [т] называются носовыми.

При произнесении щелевых согласных достигается лишь некоторое сближение артикулирующих органов речи. Если образованная подобным образом щель не слишком широка, в произнесении согласных преобладает шум трения. Такие согласные носят название фрикативных, как таджикские [в], [ф], английские [f], [v].

При произнесении щелевых сонантов проход для воздушной струи несколько шире. Воздух направляется либо вдоль всей плоскости языка, звуки [й], [j], либо по бокам языка – звуки [л], [l]. Поэтому такие звуки, как [й], [j], [w], [r], называются срединными сонантами, а звуки [л], [l], относятся к боковым, или латеральным сонантам.

В) По работе активного органа речи и месту преграды согласные в сопоставляемых языках подразделяются на следующие группы:

– губно-губные согласные, при произнесении которых преграды образуется смыканием или сближением верхней и нижней губ. К этой группе относятся таджикские [б], [м], [п]; и английские [b], [m], [p], [w];

– губно-зубные согласные, при произнесении которых преграда образуется путем сближения верхних зубов и нижней губы, как в случае с таджикскими [в], [ф] и английскими [f], [v];

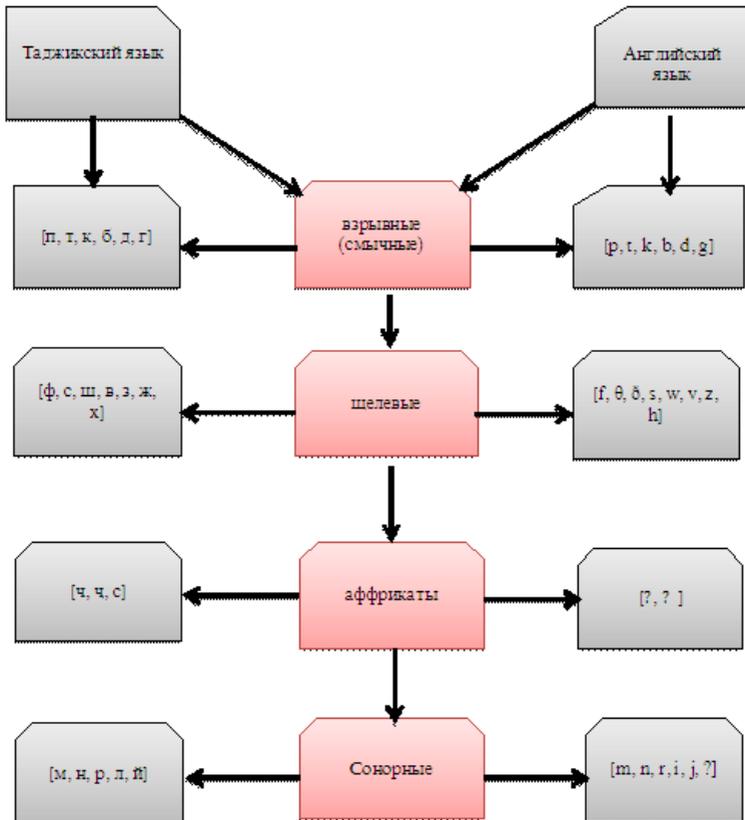
– переднеязычные согласные, при произнесении которых в образовании преграды принимают участие средняя спинка языка.

Среди переднеязычных согласных следует различать дорсальные, при произнесении которых кончик языка пассивен и несколько опущен, например, [т], [н] в русском языке; апикальные, при произнесении которых активным является самый кончик языка, как например, в случае с английскими [l], [n], [z], [t], и наконец, какуминальные, когда кончик языка слегка загнут назад, как это имеет место при произнесении таджикского [р] и английского [r].

Переднеязычные согласные, артикулируемые у внутренней поверхности зубов, называются зубными, например, таджикские [д], [т], [з], [с], [н], [л]. В английском языке зубных согласных нет, переднеязычные согласные [θ], [ð] являются межзубными, при произнесении которых кончик языка находится между зубами. Переднеязычные согласные, артикулируемые у альвеол, называются альвеолярными [t], [d], [n].

Таблица № 2

. Согласные звуки таджикского и английского языков



– средняяязычные согласные артикулируются средней спинкой языка, поднятой к твёрдому нёбу. Поэтому по месту образования преграды они называются палатальными: [й], [j].

– Заднеязычные согласные артикулируются задней частью языка, поднятой к мягкому нёбу. Поэтому они называются задненёбными, или веларными, например, таджикские [г], [к], [х] и английские [k], [g], [ŋ].

Следует отметить, что таджикском языке имеется согласные, которые произносятся при помощи кончик языка, к

ним можно отнести следующие звуки: [ɣ], [x], [q]. Таких звуков в английском языке отсутствует.

Гортанные согласные артикулируются в гортани, например, таджикские [ɣ], [x] и английские [h].

С) По участию голосовых связок в произнесении, согласные в обоих языках подразделяются на звонкие и глухие.

При произнесении звонких согласных, как например, в случае с [b], [d], [b], [d] и других, а также сонантов, голосовые связки вибрируют. Произнесение глухих согласных связано с отсутствием вибрации голосовых связок, а значит, и с отсутствием в их произнесении голоса, например: [p], [t.] [f], [p], [t], [f].

Следует отметить сильную артикуляцию конечных глухих согласных и слабую артикуляцию с частичным оглушением конечных звонких согласных в английском языке.

В четвертом разделе освещается общая и артикуляционная характеристика согласных звуков сопоставляемых языков. Следует отметить, что в обоих языках согласные звуки имеют разные артикуляционные характеристики. Если в таджикском языке один согласный артикулируется посредством губы, то в английском языке имеется звуки, которые произносятся через нос.

В пятом разделе третьей главы подробно рассматриваются различительные особенности согласных звуков в таджикском и английском языках. Согласные звуки в сопоставляемых языках в количественном отношении относительно равны: 24 (25), однако согласные звуки английского языка имеют ряд фонематических признаков, которые отсутствуют в таджикском языке. Так называемые «сходные» согласные, которые внешне аналогичны, фактически не тождественны.

Губно-губные, смычные согласные (b), (p), (m) практически совпадают с английскими [b], [p], [m].

В отличие от английского звука [p] таджикский (п) частично или полностью может быть звонким, когда он стоит перед звонкими согласными: *чопгар (чобгар)*.

В английском языке кроме этих трех смычных губно-губных звуков имеются еще один губно-губной, щелевой звук [w]. Этот сонант полугласный. Его нельзя заменить ни гласным (y), ни согласным (v). Замена [w] на [v] является фонематической

ошибкой, приводящей к смешению слов: wine [wain] (шароб) – vine [vain] (ток).

Согласные (в), (ф) – губно-зубные, щелевые шумные звуки, они практически совпадают с английскими [v] и [f].

Следует отметить, что когда таджикский (в) стоит в конце слова после гласного (о) или между гласными (о, у, ӯ), он произносится почти как губно-губной английский звук [w]: *гувоҳ* /guwox/, *гов* /row/, *нов* /now/, *гуворо* /guworo/.

Согласные (т), (д) переднеязычно-зубные, смычные, шумные звуки – отличаются от английских [t], [d] – альвеолярно-апикальные. Кроме того, в таджикском языке (д) в конце слова частично теряет свою звонкость, что не допустимо, в английском языке, ибо это приводит к смешению слов: [si:d] (тухм) – [si:t] (чо).

Переднеязычные (с, з, ж, ш, ч, ҷ) произносятся путём приближения передней части языка к верхним зубам и альвеолам. При артикуляции переднеязычных щелевых согласных (с, з, ш, ж) язык приближается к небу, образуя посередине щель. Аффрикатy (ч, ҷ) подобно английским [tʃ], [dʒ] являются переднеязычными. При артикуляции [tʃ], [dʒ] кончик и передняя часть языка приподнята к альвеолам и полностью смыкаются с ними, а затем медленно размыкаются.

При произнесении заднеязычных, шумных согласных (қ, ғ) и щелевого (х) задняя спинка языка прикасается к маленькому язычку. Подобных звуков в английском языке нет.

Для артикуляции фарингального, щелевого, глухого, шумного согласного (х) необходимо придать языку положение, нужное для произнесения (и), и сопровождать его шумом. Щель при (х) очень широкая. Надо отметить, что звук (х) поглощается соседним гласным звуком: *сихат* – *сиат*, *моҳӣ* – *мои* и др.

В отличие от таджикского (х) английское [h] произносится слабым сужением прохода для воздуха между корнем языка и стенкой зева. Звук [h] напоминает легкий выдох. Органы речи находятся в исходном положении для произнесения следующего гласного, и в этом положении производится выдох: *his*, *house*.

Шестой раздел главы содержит информацию об английских фонем, не имеющие соответствий в таджикском языке. В таджикском языке отсутствуют звуки [θ], [ð], [w] [ŋ]. С

самого начала надо показать положение органов речи при артикуляции этих звуков.

Носители таджикского языка часто путают [θ] с [s], [ð] с [z] и даже /ts/ и /dz/. Замена звука [θ], [ð] и их палатализация перед гласными переднего ряда считаются грубой ошибкой.

Губно-губной, заднеязычный, щелевой, средний сонант [w] представляет много трудностей для носителей таджикского языка. Обычно таджики произносят его как [v] или [u], что совершенно неверно. Чтобы правильно произнести фонему [w] необходимо сильно округлить губы, образуя круглое отверстие, и поднять заднюю спинку языка к мягкому нёбу.

Заднеязычный смычно-носовой сонант [ŋ] отсутствует в таджикском языке. В таджикской аудитории необходимо указать, что [ŋ] и [n] – разные фонемы, и их замена совершенно недопустима, так как такая замена приводит к смешению слов [sin] – [siŋ] - (гунох кардан – суруд хондан), [θin]- [θiŋ] - (тунук – чиз), [win] – [wiŋ] (бурд кардан - канот).

Для правильного произнесения [ŋ] надо открытым ртом сделать выдох через нос. При этом сомкнуть заднюю спинку языка опущенным мягким нёбом. Следует избегать замены смычно – носового сонанта [ŋ] апикально-алывеолярным звуком [n].

В двух последних разделах третьей главы рассматриваются дистрибуция фонем и структура слога, ударение и интонация в сопоставляемых языках

В заключении подытоживаются основные результаты исследования. В результате сопоставительного анализа установлено, что артикуляционные базы таджикского и английского языков различны, хотя в них наблюдаются и черты сходства. Сходство в системе вокализма заключается в том, что в обоих языках гласные делятся на звуки переднего, смешанного и заднего ряда, высокого, среднего и низкого подъёма и на лабиализованные и нелабиализованные. Отличительные черты вокализма английского языка заключается в том, что в нём наблюдается наличие: попарного распределения качественно различных долгих и кратких гласных: I-I, u: -u и др.; б) фонем глубоко заднеязычного ряда смешанных; в) дифтонгов и трифтонгов; г) фонематического характера долготы и краткости. В таджикском языке все эти

признаки отсутствуют, хотя в редких случаях наблюдается долгота и краткость звуков (и, у); бино -бино, дурр- дурр.

В современном таджикском вокализме отсутствует подразделение гласных фонем на долгие и краткие.... «понятие долготы и краткости в современном таджикском литературном языке оказывается позиционно обусловленным. Только в одной фонетической позиции - в открытом предударном слоге - сохраняет реликтовое различие в длительности исторически долгих и кратких и,у. Во всех других позициях и< иранск.і, и < иранск і не различаются ни в качественном, ни в количественном отношении. Такое же наразличие и по длительности и по качеству наблюдается и у гласного у <и, и, у < и. ...количество слов, в которых исторически долгие у: <и,и:< І находятся в предударном открытом слоге, очень невелико, не более полутора-двух десятков для каждого из этих двух гласных.

Сходство в системе консонантизма следующее: в обоих языках согласные бывают глухими и звонкими, губно-губными, губно-зубными, переднеязычными, среднеязычными, заднеязычными фарингальными, смычными, заднеязычными фарингальными, смычными, щелевыми.

Долгота английский звуков зависит от их положения в слове. Если долгие гласные звуки и дифтонги находятся в безударном положении, то они произносятся полудолгими.

Список использованной литературы:

1. Ализода С. Сарфу нахви забони тоҷикӣ барои мактабҳои ибтидоӣ ва миёна Самарқанд: Уч. Пед. из, 1926. – 123
2. Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков: Учеб. пособие для студентов пед. институтов / В.Д. Аракин. – Л.: Просвещение, 1979. – 259 с.
3. Бодуэн-де Куртенэ, И. А. Некоторые отделы “Сравнительной грамматики“ славянских языков / И. А. Бодуэн-де Куртенэ // Избранные труды по общему языкознанию: в 2 т. - Том 1. - М: Изд-во АН СССР, 1963. - С. 123-124.
4. Джаматов, С. Словарь лингвистических терминов: английский-русский-таджикский / С. Джаматов.-Душанбе: Шуджоён, 2011. - 250 с.

5. Зиндер, Л.Р. Общая фонетика / Зиндер Л. Р. - М.: Высшая школа, 1979. -312 с.
6. Сино, А. Сочинения. Том первый / А. Сино. - Душанбе: Дониш, 2005.-960 с.
7. Сино, А. Сочинения. Том второй / А. Сино. - Душанбе: Дониш, 2005.-842 с.
8. Туси Н. Нормы поэзии - Душанбе: Ориёно, 1992. – 152 с
9. Хаскашов, Т. Фонетика таджикского современного литературного языка / Т. Хаскашов. – Душанбе: Просвещение, 1989.- 200 с.
10. Хоцаев Д. Ходжа Хасани Нисори и его лингвистические мысли – Душанбе, 2003. – 109 с.
11. Jones, D. The Definition of a Phoneme / D. Jones // Le Maitre Phonetique. -1929. - No. 3. - P. 43-44.
12. Jones, D. The Phoneme: its Nature and Use / D. Jones. - 3rd ed. -Cambridge: Cambridge University Press, 1967. - 284 p.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

1. Каримова Д. Фонетические свойства некоторых звуков таджикского языка в сопоставлении с английским / Д. Каримова // Вестник ТГПУ им. С. Айни, 2017. –№3, серия филологии. – Душанбе: Изд-во ТГПУ им. С. Айни, 2017. – С. 79-82
2. Каримова Д. Артикуляционная характеристика гласных звуков таджикского и английского языков / Д. Каримова // Вестник ТНУ, 2017. –№3. серия филологии. – Душанбе: Сино, 2017. – С. 78-84.
3. Каримова Д. Классификация согласных звуков таджикского и английского языков / Д. Каримова // Вестник ТНУ, 2017. –№4, серия филологии– Душанбе: Сино, 2017. – С. 98-104.
4. Каримова Д. Дифференциальные признаки гласных таджикского и английского языков / Д. Каримова // Вестник ТГПУ им. С. Айни, 2018. –№2, серия филологии. – Душанбе: Изд-во ТГПУ им. С. Айни, 2018. – С. 85-89.
5. Некоторые фонетические особенности британского и американского вариантов английского языка/ Д. Каримова

- // Исследование. – Душанбе: Изд-во ТГПУ им. С. Айни, 2018. – №5. – С. 35-38.
6. Каримова Д. Некоторые различия в звуковом строе таджикского и английского языков // Масъалаҳои мубрами филологияи муосир ва технологияи таълими забонҳои хориҷӣ дар мактаби олии. – С. 34-37.
 7. Каримова Д. Некоторые дифференциальные свойства артикуляции английских гласных [ɔ], [ɔ:], [u], [u:] [ə], [ə:] и таджикские [o], [y], [ȳ] / Д. Каримова // Масъалаҳои мубрами филологияи муосир ва технологияи таълими забонҳои хориҷӣ дар мактаби олии. – Душанбе: Матбаи ДДОТ ба номи С. Айни, 2017. – С. 34-37.
 8. Каримова Д. Дифференциальные особенности согласных звуков в таджикском и английском языках / Д. Каримова // Масъалаҳои мубрами лингвистика, тарҷума, адабиёт ва методикаи таълими забонҳои хориҷӣ дар мактаби олии бахшида ба 20-солагии Рӯзи ваҳдати миллии Ҷумҳурии Тоҷикистон. – Душанбе: Матбаи ДДОТ ба номи С. Айни, 2017.. – С. 21-30.
 9. Каримова Д. Некоторые различительные признаки артикуляции английских гласных [a:], [a] и таджикского гласного [a] / Д. Каримова // Масъалаҳои мубрами лингвистика, тарҷума, адабиёт ва методикаи таълими забонҳои хориҷӣ дар мактаби олии бахшида ба 20-солагии Рӯзи Ваҳдати миллии Ҷумҳурии Тоҷикистон. – Душанбе: Матбаи ДДОТ ба номи С. Айни, 2017. – С. 21-30.
 10. Каримова Д. К вопросу об источниках формирования фонетики современного таджикского языка / Д. Каримова // Актуальные проблемы современной филологии и технологии преподавания иностранных языков в ВУЗЕ. – Душанбе: Матбаи ДДОТ ба номи С. Айни, 2017. – С.163-168.
 11. Каримова Д. Дифференциальные свойства артикуляции некоторых английских и таджикских гласных / Д. Каримова // Актуальные проблемы современной филологии и технологии преподавания иностранных языков в ВУЗЕ. – Душанбе: Матбаи ДДОТ ба номи С. Айни, 2017. – С. 169-174.
 12. Каримова Д. Назаре ба низоми фонетикии забони англисии давраи кадим / Д. Каримова // Конференсияи илмӣ-амалии

чумхуриявӣ дар мавзӯи «Масаъалаҳои мубрами филология ва тарҷума ба ифтихори 25-солагии Истиқлолияти давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон, 85-солагии ДДОТ ба номи Садриддин Айни ва 20-солагии кафедраи «Услубшиносӣ ва назарияи тарҷума». – Душанбе: «Сабрина-К», 2016. – С. 91-99.

13. Каримова Д. Некоторые различия в звуковом строе таджикского и английского языков / Д. Каримова // Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения и методики обучения иностранным языкам в высшей школе. – Душанбе. - Матбаи ДДОТ ба номи С. Айни 2018. –С. 132-134.
14. Каримова Д. Об использовании интонации и ударения в текстах / Д. Каримова // Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения и методики обучения иностранным языкам в высшей школе. – Душанбе. - Матбаи ДДОТ ба номи С. Айни, 2018. – С.135-136.
15. Каримова Д. Источники становления систем вокализма и консонантизма английского языка/ Д. Каримова // Язык как соединитель цивилизации: Изд-во ТГПУ им. С. Айни, 2018. – С. 55-56
16. Каримова Д. Роль таджикских фонетистов в исследовании фонетики таджикского языка во второй половине 20 века// Язык как соединитель цивилизации: Изд-во ТГПУ им. С. Айни, 2018.